

## Tamo na rivi čekat ću te

*Umjerenno*

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It consists of four staves of music. The first three staves are vocal lines with lyrics underneath. The fourth staff is a piano accompaniment. The lyrics are: 'Ta-mo na ri - vi če-kat ću te, dra - ga, ta-mo na ri - vi kraj o-nog fe - ra - la; no Por-po - re - li sve do bije-log da - na; če-kat ću te dra-ga, kraj o-nog fe - ra - la; ra - la. (u - ži-vat)'. The score includes first and second endings for the final phrase.

Ta-mo na ri - vi če-kat ću te, dra - ga,  
ta-mo na ri - vi kraj o-nog fe - ra - la;  
no Por-po - re - li sve do bije-log da - na  
če-kat ću te dra-ga, kraj o-nog fe - ra - la; ra - la.  
(u - ži-vat)

1 Tamo na rivi čekat ću te, draga,  
Tamo na rivi kraj onog ferala;  
Na Porporeli sve do bijelog dana  
: Čekat ću te, draga, kraj onog ferala. :|

2 Tada sa barkom sami ćemo poći  
Uživajući u zvjezdanoj noći,  
Uz šapat srca tvojega i moga  
: Uživat ćemo jedno kraj drugoga. :|

## Tamo na rivi

*umjereno*

1

Tamo na rivi\*  
čekat ću te,  
draga,  
Tamo na rivi  
kraj onog ferala\*;  
Na Porporeli\*  
sve do bijelog dana  
Čekat ću te,  
draga,  
kraj onog ferala.

*moderato*

Dort am Ufer  
warten will ich auf dich,  
Geliebte,  
dort am Ufer  
neben jenem Leuchtturm;  
auf Porporela  
bis zum hellen Tag  
warten will ich auf dich,  
Geliebte,  
neben jenem Leuchtturm.

2

Tada sa barkom\*  
sami ćemo poći,  
Uživajući  
u zvjezdanoj noći,  
Uz šapat srca  
tvojega i moga  
Uživat ćemo  
jedno kraj drugoga.

Dann in dem Boot  
allein werden wir fahren,  
genießend  
in sternenvoller Nacht,  
beim Flüstern des Herzens,  
des deinen und meinen  
genießen werden wir  
eines neben dem andern.

\*Wörter italienischen Ursprungs

*riva*: Ufer; ital. *riva*

*feral*: Meistens ein kleiner Leuchtturm an der Spitze der Hafemole;  
auch Laterne oder Lampe (an einem Haus, Stall oder auf einem  
Schiff). Das Wort kam über die Venezianer nach Dalmatien und leitet  
sich wahrscheinlich von ital. *faro* ab.

*Porporela*: Kap am Rande der Altstadt von Dubrovnik

*porporela* kommt vom venezianischen Wort *porporella* = Hafemole

*barka*: Boot; ital. *barca*

SG/HE 181094